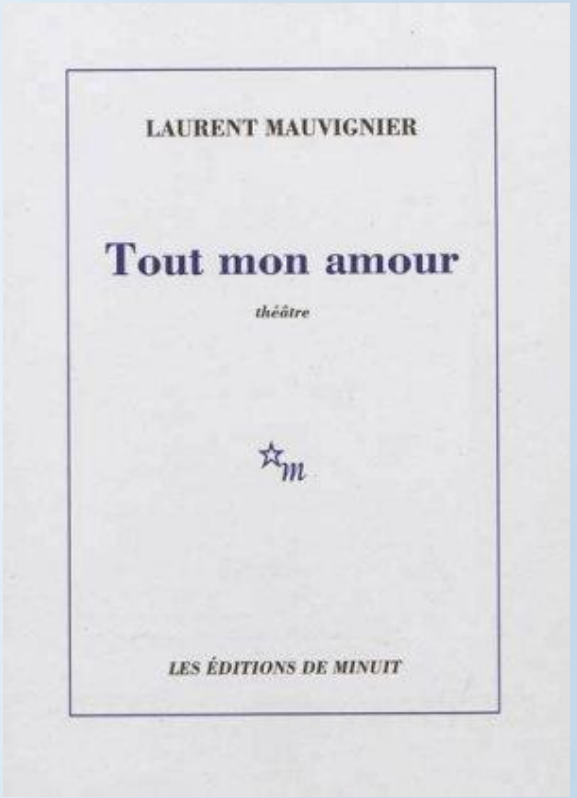
Genesi e realizzazione di un progetto transmediale: "Visages d'un récit" di Laurent Mauvignier

Chiara Rolla - Università di Genova

« Faire vivre un récit, le même texte sur un plateau et puis prolonger le geste par un film, ce n'est pas répéter la même histoire, c'est prendre au cœur du récit sa vitalité secrète, mystérieuse… » (LM, VdR 104)



Laurent Mauvignier

- Nasce nel 1967 a Tours
- Si avvicina alla letteratura da autodidatta
- Dal 1999 collabora con la casa editrice Minuit dove ha al suo attivo 11 titoli pubblicati tra testi narrativi e teatrali
- Fin dai suoi esordi si interessa al *fait divers*, una pratica che manifesta quello sforzo di cogliere il "réel effectif" in grado di rivelare le sfumature più sottili della società contemporanea.
- La sua scrittura ha la *précision d'une écoute* [Viart-Vercier, p.234]

Visages d'un récit : un oggetto composito

- Oggetto dallo statuto ibrido e polisemico
  - Testo
  - Film
  - Immagini che riproducono fotogrammi del film scandiscono l'alternarsi delle pagine scritte
    - Appendice ideale : il testo teatrale *Tout mon amour* (Paris, Minuit, 2012).

Visages d'un récit: un titolo tematico

Il progetto *Tout mon amour* ha:

- Un *visage* teatrale
- Un *visage* cinematografico
- Un *visage* fotografico
- Un *visage* metatestuale che si declina secondo due assi:
  - Il testo di *Visages d'un récit* propriamente detto (p. 11-79)
  - L'*entretien* di Mauvignier a Vilgard (p.95-117), spunto poi per entrambi per una riflessione sulle proprie scelte "poetiche".

Visages d'un récit: tentativo di definizione

« En 2009, j'ai commencé à travailler à l'écriture d'un scénario qui prenait pour point de départ la réapparition d'une jeune fille disparue dix ans plus tôt. Le scénario ne verra jamais le jour. Entre le renoncement à son écriture et le film que nous avons réalisé avec Othello Vilgard, *Tout mon amour* a connu de nombreuses transformations : un scénario, une pièce de théâtre et, par un étrange détour, un film.

Ce livre, *Visages d'un récit*, est l'histoire de ces multiples variations autour d'une fiction, comme une sorte de carnet de voyage écrit *à posteriori* pour tenter de comprendre le processus à l'œuvre dans ce glissement d'une forme à l'autre. L.M.» (*VdR*, **quarta di copertina**).

Visages d'un récit quindi :

- È la storia, la cronaca, la riflessione metatestuale su un disegno che per realizzarsi pienamente ha avuto bisogno di più medium.
- Rintraccia e ripercorre il percorso creativo del progetto *Tout mon amour* dalla sua gestazione, passando per la scrittura teatrale per giungere alla sua piena attuazione attraverso la realizzazione del film omonimo.
- È la descrizione della migrazione della scrittura narrativa al cinema, passando per il teatro.

Visages d'un récit: cronaca della genesi di un progetto transmediale

p.2-7: fotogrammi tratti dal film.

Si tratta del lago di Revel e dei suoi dintorni (Tolosa) : nell'immaginario di Mauvignier e Vilgard è "le lieu de la pièce"

Visages d'un récit: cronaca della genesi di un progetto transmediale

P. 11-79 :

- riflessione metatestuale sul progetto *Tout mon amour* e sui diversi *medium* utilizzati durante questo percorso.
- Testo suddiviso in cinque parti ben distinte perché, a parte la breve introduzione, ognuna di esse presenta un titolo "tematico":

p.11-13	**Introduction (sans titre)**
p.13-21	VERS LE CINÉMA
p.21-34	VERS L'ÉCRITURE
p.34-56	VERS LE THÉÂTRE
p.57-79	VERS LE CINÉMA - SUITE. Étape 1 (de septembre à décembre 2012) Étape 2 (février 2013) Étape 3 (mars, avril, juin, août 2014)

Visages d'un récit: cronaca della genesi di un progetto transmediale

Introduzione (p.11-13):

« *Tout mon amour,* texte publié à l'automne 2012 aux Editions de Minuit, a été créé au théâtre Garonne, à Toulouse, par le collectif Les Possédés […], puis repris à la fin de la même année au théâtre de la Coline, à Paris.

Mais *Tout mon amour* est, au départ, un scénario. Ou plutôt, c'est un scénario commencé, raté, inachevé, écrit par un romancier qui l'a abandonné avant de le reprendre, de le transformer, à partir de cet échec, en pièce de théâtre. Sauf que le texte a continué de se déplacer et de chercher d'autres formes, en revenant, *via le théâtre*, au cinéma. » (VdR, 11)

Visages d'un récit: cronaca della genesi di un progetto transmediale

VERS LE CINÉMA (p.13-21):

- percorso a ritroso nel tempo, alla ricerca dell'atto di nascita del progetto *Tout mon amour*.
- il progetto si è sviluppato sotto il segno della trasformazione, della variazione e della modulazione.
- Mauvignier sogna una scrittura "fisica", che faccia corpo con le cose attraverso il ricorso ad altre forme artistiche, in particolar modo proprio il cinema e il teatro:

  « Le cinéma et le théâtre non comme relance d'une écriture qui s'épuiserait dans le texte, mais comme débordement qui pousse l'écriture à sortir de son propre corps.» (VdR 19)

Visages d'un récit: cronaca della genesi di un progetto transmediale

VERS L'ECRITURE (p.21-34):

- Gestazione e nascita del personaggio della *jeune fille* (Élisa)
- La scrittura per Mauvignier è una passione violenta, dalla forza distruttrice e spaventosa
- L'atto creativo diventa qualcosa di irreversibile e potente e la letteratura quel mezzo in grado di restituire al mondo tutto il suo mistero e tutta la sua opacità poetica
- Mauvignier è tentato da una scrittura transmediale, che rivifichi e salvi dall'inerzia la parola narrativa:
  - « C'est pour cette raison que l'idée d'une écriture d'un autre art me brûle les doigts, non pas pour échapper au roman, mais au contraire pour le sauver de l'inertie qui le menace en permanence […] L'écriture, il faut la vivifier […] Une forme renouvelée pour nourrir le roman. Une forme dangereuse pour dialoguer, peut-être, avec lui ; un autre art, un autre possible. » (VdR 29)

Visages d'un récit: cronaca della genesi di un progetto transmediale

VERS LE THÉÂTRE (p.34-56):

- convertire il testo *in fieri* in un testo per il palcoscenico
- la scrittura teatrale apre Mauvignier alla presenza dell'altro, grazie all'apporto degli attori, della scena, delle scelte di regia
- Mauvignier si interroga sulla scrittura teatrale: come tracciare con le parole la relazione che si instaura sul palco tra gli attori? come scrivere il silenzio degli sguardi, il peso delle frasi, dei gesti anche più semplici?
- il teatro con le sue frontiere porose diventa il dispositivo detonatore del testo

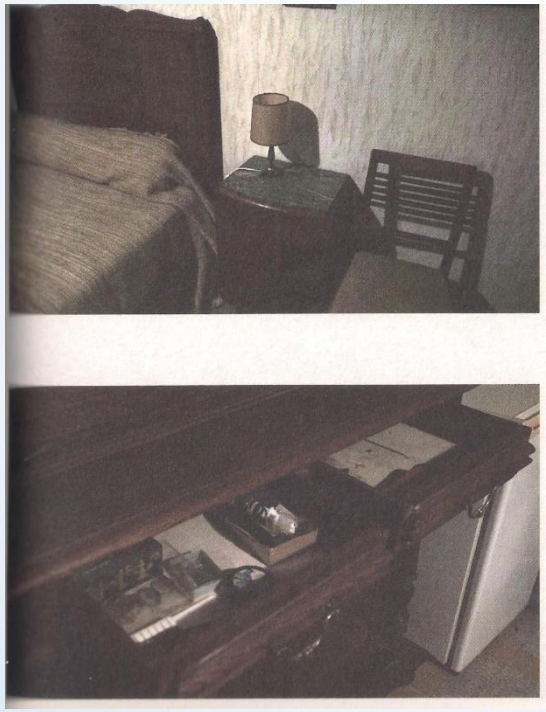
Visages d'un récit: cronaca della genesi di un progetto transmediale

VERS LE CINÉMA – SUITE (P. 57-79)

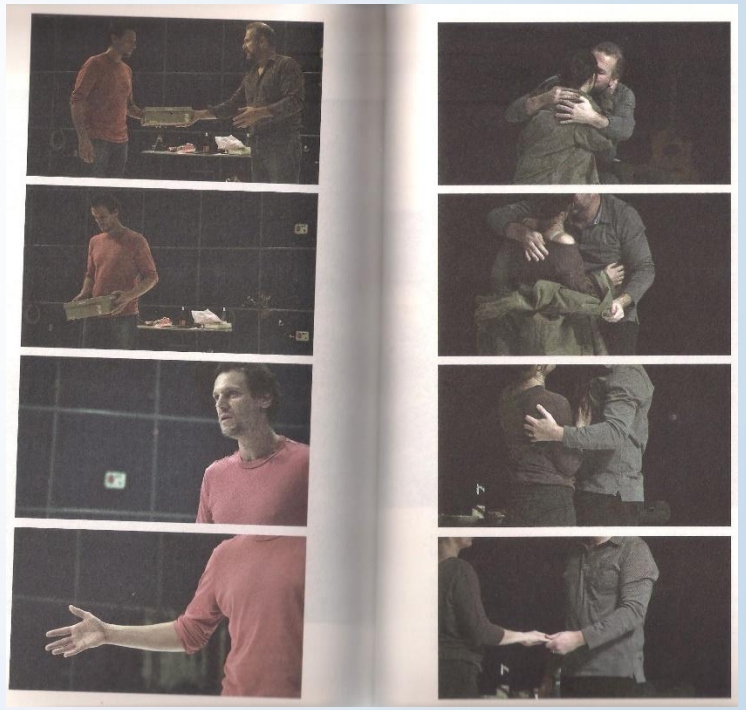
- Ma il teatro sarà anche il dispositivo *déclencheur* del cinema, perché è proprio durante le prove della messa in scena di *Tout mon amour* che l'idea di un film s'impone nuovamente a Mauvignier
- Non si tratta di ritrovare il film mancato di qualche anno prima, ma un altro film, un nuovo progetto. Sarà dunque un film sulla e al servizio della creazione, un film che servirà a comprenderne i meccanismi**.** Un film sulla nascita della *pièce*.
- Suddivisione in 3 *étapes* cronologiche
- Incontro decisivo con il regista Othello Vilgard e con il suo *filmer à l'oreille*
- Ibridazione delle scritture e delle sintassi
- Necessità di riprese esterne

Visages d'un récit: cronaca della genesi di un progetto transmediale

P. 81-94: Fotogrammi tratti dal film: dettagli interni casa sul lago



P. 81-94: Fotogrammi tratti dal film: personaggi: padre, madre e figlio

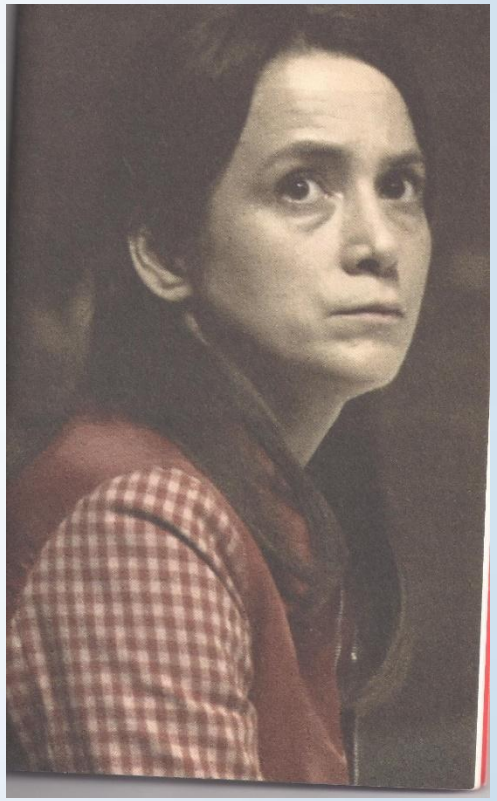


Visages d'un récit: cronaca della genesi di un progetto transmediale

- P.95-117: intervista di Mauvignier a Vilgard:

« Faire vivre un récit, le même texte sur un plateau et puis prolonger le geste par un film, ce n'est pas répéter la même histoire, c'est prendre au cœur du récit sa vitalité secrète, mystérieuse, non pour la recycler. […] Il ne s'agit pas de ressusciter une chose en une autre, mais d'en relancer la force de transformation, la puissance souterraine, la violence que sous-tend la poussée créatrice […] [Le récit] est un vecteur très puissant de langages formels très différents et expressifs. Et puis pour moi qu'une œuvre ait plusieurs niveaux de lecture est une richesse, ce n'est pas la faillite de l'art. »(VdR 104-105)

- p. 119-125 : ultima sequenza di fotogrammi tratti dal film dedicati agli attori e ai personaggi da loro interpretati, tra i quali figura finalmente Élisa.



L'*effet boule-de-neige* e il dialogo transmediale tra le forme

« Quand j'écris, des mots **s'accumulent** autour d'une image, d'un détail. Des nuées entières de mots deviennent des phrases qui **grossissen**t et forment à leur tour des paragraphes, avant de se dérouler sur la page. Les phrases avancent par effet d'entraînement, d'élancement, une sorte de **processus d'amplification** qui se déploie au fur et à mesure qu'il crée sa propre énergie. J'écris souvent à partir d'un détail dont j'**englobe** l'image dans un champ plus vaste, puis ce dernier dans une image plus vaste encore, et l'effet **boule-de-neige** me porte à **inclure** davantage de précisions, psychologiques, ou descriptives, histoires dans l'histoire, trames serrés et motifs toujours en abîme dans le tapis. » (VdR 18-19. Le sottolineature sono nostre)

L'*effet boule-de-neige* e il dialogo transmediale tra le forme

Cinema e teatro come *débordement* che spinge la scrittura a uscire dal proprio corpo per accogliere in sé l'alterità, per lasciarsi contaminare da altre forme artistiche, in un lungo processo che molto assomiglia a quello di decantazione del vino:

- « Nous [Mauvignier e Vilgard] préférons attendre et laisser dormir l'ensemble – images, voix, texte, théâtre, cinéma, littérature. Nous voulons les laisser dans le silence, ou plutôt dans l'absence d'agitation, pour qu'ils reposent, exactement comme un vin qui doit vieillir ou une eau boueuse, limoneuse, qui peut s'éclaircir lorsqu'elle retrouve l'accalmie. » (VdR 72-73).
- « Jamais d'immobilisme lorsqu'une forme se charge de regarder, de s'approprier une autre forme. C'est le mouvement qui guide tout, et c'est très bien comme ça. » (VdR 117).

Grazie